

## DEĊIŻJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-12 ta' Diċembru 2008

li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-kontribuzzjoni lill-valur proprjetarju akkumulat tal-Bank Ċentrali Ewropew u biex jiġu aġġustati l-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali ekwivalenti għall-assi tar-riżervi barranin ittrasferiti

(BĊE/2008/27)

(2009/57/KE)

IL-KUNSILL GOVERNATTIV TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW,

dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom jonqos.

Wara li kkunsidra l-Istatut tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew (minn issa 'l quddiem "l-Istatut tas-SEBC"), b'mod partikolari l-Artikolu 30,

(5) L-ippeżar rispettiv ta' l-iskema kapitali ta' kull BĊN parteċipanti sal-31 ta' Diċembru 2008 u b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009 għandu jtifisser bħala persentaġġ tal-kapitali totali tal-BĊE kif sottoskritt mill-BĊNi parteċipanti kollha għall-finijiet biex jiġi kkalkulat l-aġġustament tal-valur tas-sehem ta' kull BĊN parteċipanti fil-valur proprjetarju akkumulat tal-BĊE.

Billi:

(1) Id-Deciżjoni BĊE/2008/23 tat-12 ta' Diċembru 2008 dwar l-ishma ta' persentaġġ tal-banek ċentrali nazzjonali fl-iskema għas-sottoskrizzjoni fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew<sup>(1)</sup> tipprovdi għall-aġġustament ta' l-iskema għas-sottoskrizzjoni fil-kapital tal-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) (minn issa 'l quddiem "l-iskema kapitali") skond l-Artikolu 29.3 ta' l-Istatut tas-SEBC, u tistabbilixxi, b'effett mill-1 ta' Jannar 2009, l-ippeżar il-ġdid assenjat lil kull bank ċentrali nazzjonali (BĊN) fl-iskema kapitali aġġustata (minn issa 'l quddiem l-"ippeżar ta' l-iskema kapitali").

(6) Għaldaqstant, tinhtieg l-adozzjoni ta' deciżjoni ġdida tal-BĊE biex tabroga d-Deciżjoni BĊE/2006/24 tal-15 ta' Diċembru 2006 li tistabbilixxi l-miżuri meħtieġa għall-kontribuzzjoni lill-valur proprjetarju akkumulat tal-BĊE, u biex jiġu aġġustati l-klejms tal-banek ċentrali nazzjonali ekwivalenti għall-assi ta' riżervi barranin ittrasferiti<sup>(2)</sup>.

(7) Bis-saħħa ta' l-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/608/KE tat-8 ta' Lulju 2008 skond l-Artikolu 122(2) tat-Trattat dwar l-adozzjoni mis-Slovakja tal-valuta waħda fl-1 ta' Jannar 2009<sup>(3)</sup>, id-deroga favur is-Slovakja msemmija fl-Artikolu 4 ta' l-Att ta' l-Adeżjoni 2003<sup>(4)</sup> hija abrogata b'effett mill-1 ta' Jannar 2009,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

## Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni:

(2) L-aġġustamenti ta' l-ippeżar ta' l-iskema kapitali u t-tibdiliet riżultanti fl-ishma tal-BĊNi fil-kapital sottoskritt tal-BĊE, jitolbu biex jiġu aġġustati l-klejms li l-BĊE ikkredita skond l-Artikolu 30.3 ta' l-Istatut tas-SEBC lill-BĊNi ta' l-Istati Membri li adottaw l-ewro (minn issa 'l quddiem "il-BĊNi parteċipanti"), u li huma ekwivalenti għall-kontribuzzjonijiet ta' assi ta' riżervi barranin mill-BĊNi parteċipanti lill-BĊE (minn issa "il-kejms").

(a) "valur proprjetarju akkumulat" ifisser it-total tar-riżervi tal-BĊE, kontijiet ta' rivalutazzjoni u provvisti ekwivalenti għar-riżervi kif ikkalkulati mill-BĊE sal-31 ta' Diċembru 2008. Ir-riżervi tal-BĊE u dawk il-provvisti ekwivalenti għar-riżervi għandhom jinkludu, mingħajr limitazzjoni għall-generalità tal-"valur proprjetarju akkumulat", il-fond tar-riżerva ġenerali u l-provvista ekwivalenti għar-riżervi kontra r-riskji tar-rata tal-kambju, tar-rata ta' l-imgħax u l-prezz tad-deheb;

(3) Dawk il-BĊNi parteċipanti li l-ishma ta' persentaġġ tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata jizdiedu minhabba l-aġġustament, għandhom għalhekk jagħmlu trasferiment kumpensatorju lill-BĊE, filwaqt li l-BĊE għandu jagħmel trasferiment kumpensatorju lil dawk il-BĊNi parteċipanti li l-ishma ta' persentaġġ tagħhom fl-iskema kapitali aġġustata jonqsu.

(b) "data tat-trasferiment" tfisser it-tieni jum ta' negozju wara l-approvazzjoni mill-Kunsill Governattiv tal-kontijiet finanzjarji tal-BĊE għas-sena finanzjarja 2008;

(4) Skond il-prinċipji ġenerali tal-ġustizzja, it-trattament ugwali u l-protezzjoni ta' l-aspettattivi legittimi wara l-Istatut tas-SEBC, dawk il-BĊNi parteċipanti li s-sehem relattiv tagħhom fil-valur proprjetarju akkumulat tal-BĊE jizdied minhabba l-aġġustamenti hawn fuq imsemmijin, għandhom jagħmlu wkoll trasferiment kumpensatorju lil

<sup>(2)</sup> ĠU L 24, 31.1.2007, p. 9.

<sup>(3)</sup> ĠU L 195, 24.7.2008, p. 24.

<sup>(4)</sup> Att li jtratta l-kundizzjonijiet tas-shubija tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakka u l-aġġustamenti tat-Trattati li fuqhom l-Unjoni Ewropea hija stabbilita (GU L 236, 23.9.2003, p. 33).

<sup>(1)</sup> Ara paġna 66 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

## Artikolu 2

### Kontribuzzjoni ghar-riżervi u l-provvisti tal-BĊE

1. Jekk sehem ta' BĊN partecipanti fil-valur proprjetarju akkumulat jiżdid minhabba zieda fl-ippeżar tiegħu fl-iskema kapitali b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009, dak il-BĊN partecipanti għandu jittrasferixxi l-ammont iddeterminat bis-saħħa tal-paragrafu 3 lill-BĊE fid-data tat-trasferiment.

2. Jekk sehem ta' BĊN partecipanti fil-valur proprjetarju akkumulat jonqos minhabba tnaqqis fl-ippeżar tiegħu fl-iskema kapitali b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009, dak il-BĊN partecipanti għandu jirċievi l-ammont iddeterminat bis-saħħa tal-paragrafu 3 lill-BĊE fid-data tat-trasferiment.

3. Il-BĊE għandu, fil- jew qabel il-jum meta l-Kunsill Governattiv japprova l-kontijiet finanzjarji tal-BĊE għas-sena finanzjarja 2006, jikkalkula u jikkonferma lil kull BĊN partecipanti, jew l-ammont li għandu jiġi ttrasferit minn dak il-BĊN partecipanti lill-BĊE meta japplika l-paragrafu 1, jew l-ammont li dak il-BĊN partecipanti għandu jirċievi mill-BĊE meta japplika l-paragrafu 2. Bla ħsara għat-tqarrib, kull ammont li għandu jiġi ttrasferit jew irċevut għandu jkun ikkalkolat billi l-valur proprjetarju akkumulat jiġi mmultiplikat bid-differenza assoluta, bejn l-ippeżar ta' l-iskema kapitali ta' kull BĊN partecipanti fil-31 ta' Diċembru 2008 u l-ippeżar tiegħu ta' l-iskema kapitali b'seħħ mill-1 ta' Jannar 2009, u r-riżultat jiġi diviż b'100.

4. Kull ammont deskritt fil-paragrafu 3 għandu jkun dovut fewro fl-1 ta' Jannar 2009, imma għandu jkun ittrasferit effettivament fid-data tat-trasferiment.

5. Fid-data tat-trasferiment, BĊN partecipant jew il-BĊE li jkollu jittrasferixxi ammont skond il-paragrafu 1 jew il-paragrafu 2 għandu jittrasferixxi wkoll separatament, kull imghax li jakkumula matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2009 sad-data tat-trasferiment fuq kull ammont rispettiv dovut minn dan il-BĊN partecipanti u l-BĊE. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess bhal min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li fuqhom jakkumula l-imghax.

6. Jekk il-valur proprjetarju akkumulat huwa anqas minn zero, l-ammonti li għandhom jiġu ttrasferiti jew irċevuti skond il-paragrafu 3 u l-paragrafu 5 għandhom jithallsu fid-direzzjonijiet opposti ta' dawk speċifikati fil-paragrafu 3 u l-paragrafu 5.

## Artikolu 3

### Aġġustament tal-klejms ekwivalenti għall-assi ta' riżervi barranin ttrasferiti

1. Billi l-aġġustament tal-klejms ekwivalenti għall-assi ta' riżervi barranin ttrasferiti għan-Národná banka Slovenska ser ikun irregolat bid-Deciżjoni BĊE/2008/33 tal-31 ta' Diċembru 2008 dwar il-kapital imħallas, it-trasferiment ta' l-assi tar-riżervi barranin u l-kontribuzzjonijiet min-Národná banka Slovenska għar-riżervi u l-provvisti tal-Bank Ċentrali Ewropew<sup>(1)</sup>, dan l-

Artikolu għandu jirregola l-aġġustament tal-klejms ekwivalenti għall-assi ta' riżerva barranin ittrasferiti mill-BĊNi partecipanti ohra.

2. Il-klejms tal-BĊNi partecipanti għandhom ikunu aġġustati b'effett mill-1 ta' Jannar 2009 skond l-ippeżar aġġustat tagħhom ta' l-iskema kapitali. Il-valur tal-klejms tal-BĊNi partecipanti b'effett mill-1 ta' Jannar 2009 jidher fit-tielet kolonna tat-tabella fl-Anness ta' din d-Deciżjoni.

3. Kull BĊN partecipanti għandu, bis-saħħa ta' din id-dispożizzjoni u mingħajr il-ħtieġa ta' aktar formalita' jew xi att, jitqies li jew ikun ittrasferixxa jew irċieva b'effett fl-1 ta' Jannar 2009, il-valur assolut tal-klejm (fewro) muri hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn "-" għandu jirreferi għal klejm li l-BĊN partecipanti għandu jittrasferixxi lill-BĊE u "+" għal klejm li l-BĊE għandu jittrasferixxi lill-BĊN partecipanti.

4. Fl-ewwel jum ta' operazzjoni tat-*Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system* ("TARGET2") wara l-1 ta' Jannar 2009, kull BĊN partecipanti għandu jew jittrasferixxi jew jirċievi l-valur assolut ta' l-ammont (fewro) muri hdejn ismu fir-raba' kolonna tat-tabella fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, fejn "+" għandu jirreferi għal ammont li l-BĊN partecipanti għandu jittrasferixxi lill-BĊE u "-" għal ammont li l-BĊE għandu jirtrasferixxi lill-BĊN partecipanti.

5. Fl-ewwel ġurnata operattiva tat-TARGET2 wara l-1 ta' Jannar 2009, il-BĊE u l-BĊNi partecipanti li huma obbligati jittrasferixxu ammonti skond il-paragrafu 4, għandhom kull wiehed minnhom separatament jittrasferixxu wkoll kull interess fuq l-ammonti dovuti rispettivi li jakkumulaw matul il-perjodu mill-1 ta' Jannar 2009, sad-data ta' dan it-trasferiment. Min jittrasferixxi u min jirċievi dan l-imghax għandu jkun l-istess bhal min jittrasferixxi u min jirċievi l-ammonti li fuqhom jakkumula l-imghax.

## Artikolu 4

### Dispożizzjonijiet Ġenerali

1. L-imghax li jakkumula skond l-Artikolu 2(5) u l-Artikolu 3(5) għandu jkun ikkalkulat kuljum billi jintuża l-metodu ta' kalkolu "attwali fuq matul-360-jum" (*actual over-360-day*), b'rata daqs ir-rata marginali ta' imghax użata mill-Eurosistema fl-operazzjoni ewlenija ta' finanzjament mill-ġdid l-aktar riċenti tagħha.

2. Kull trasferiment bis-saħħa ta' l-Artikolu 2(1), (2) u (5) u l-Artikolu 3(4) u (5) għandu jsir b'mod separat permezz tat-TARGET2.

3. Il-BĊE u l-BĊNi partecipanti li huma taht obligu li jagħmlu kull trasferiment imsemmi fil-paragrafu 2 għandhom, eventwalment, jagħtu l-istruzzjonijiet meħtieġa biex jagħmlu dawn it-trasferimenti fil-hin.

<sup>(1)</sup> Ara paġna 83 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

*Artikolu 5***Dispożizzjonijiet finali**

1. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2009.
2. Id-Deciżjoni BĊE/2006/24 hija hawnhekk abrogata b'effett mill-1 ta' Jannar 2009.
3. Ir-referenzi għad-Deciżjoni BĊE/2006/24 għandhom jinftiehem li huma referenzi għal din id-Deciżjoni.

Magħmula fi Frankfurt am Main, it-12 ta' Dicembru 2008.

*Il-President tal-BĊE*  
Jean-Claude TRICHET

---

## ANNEX

## KLEJMS EKWIVALENTI GHALL-ASSI TAR-RIŻERVI BARRANIN ITTRASFERITI LILL- BĊE

BĊN partecipanti	Klejms ekwivalenti għall-assi tar-riżervi barranin ittrasferiti lill-BĊE, fil-31 ta' Diċembru 2008 (EUR)	Klejms ekwivalenti għall-assi tar-riżervi barranin ittrasferiti lill-BĊE, b'seħh mill-1 ta' Jannar 2009 (EUR)	Ammont ta' trasferiment (EUR)
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 423 341 995,63	1 397 303 846,77	- 26 038 148,86
Deutsche Bundesbank	11 821 492 401,85	10 909 120 274,33	- 912 372 127,52
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	511 833 965,97	639 835 662,35	+ 128 001 696,38
Bank of Greece	1 046 595 328,50	1 131 910 590,58	+ 85 315 262,08
Banco de España	4 349 177 350,90	4 783 645 755,10	+ 434 468 404,20
Banque de France	8 288 138 644,21	8 192 338 994,75	- 95 799 649,46
Banca d'Italia	7 217 924 640,86	7 198 856 881,40	- 19 067 759,46
Central Bank of Cyprus	71 950 548,51	78 863 331,39	+ 6 912 782,88
Banque centrale du Luxembourg	90 730 275,34	100 638 597,47	+ 9 908 322,13
Bank Ċentrali ta' Malta	35 831 257,94	36 407 323,18	+ 576 065,24
De Nederlandsche Bank	2 243 025 225,99	2 297 463 391,20	+ 54 438 165,21
Oesterreichische Nationalbank	1 161 289 917,84	1 118 545 877,01	- 42 744 040,83
Banco de Portugal	987 203 002,23	1 008 344 596,55	+ 21 141 594,32
Banka Slovenije	183 995 237,74	189 410 251,00	+ 5 415 013,26
Národná banka Slovenska	0	399 443 637,59 <sup>(1)</sup>	+ 399 443 637,59
Suomen Pankki	717 086 011,07	722 328 204,76	+ 5 242 193,69
Total <sup>(2)</sup> :	40 149 615 804,58	40 204 457 215,43	54 841 410,85

<sup>(1)</sup> Biex jiġu ttrasferiti b'effett mid-dati stabbiliti fid-Deċiżjoni BĊE/2008/33.

<sup>(2)</sup> Minhabba t-tqarrib, it-totali jistgħu ma jikkorrispondux mas-somma tal-figuri kollha murijin.